




- EN** INSTANTANEOUS ELECTRIC WATER HEATER
- FR** CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE INSTANTANÉ
- ES** CALENTADOR DE AGUA ELÉCTRICO INSTANTÁNEO
- PT** AQUECEDOR INSTANTÂNEO DE ÁGUA ELÉTRICO
- RU** ПРОТОЧНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ
- AR** سخان مياه كهربائي فوري
- UA** ПРОТОЧНИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ ВОДОНАГРІВАЧ
- PL** ELEKTRYCZNY PRZEPLYWOWY OGRZEWACZ WODY

## **OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA OSTROŻNIE!**

1. Niniejsza instrukcja stanowi nieodłączną część produktu. Przechowywać ją w pobliżu produktu i przekazać następnemu użytkownikowi/właścicielowi w razie zmiany własności.
2. Przeczytać uważnie instrukcje i ostrzeżenia zawarte w niniejszej instrukcji, które zawierają ważne informacje dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji.
3. Urządzenie musi zostać zainstalowane i uruchomione przez wykwalifikowanego technika zgodnie z miejscowymi przepisami i przepisami BHP. Przed otwarciem listwy zaciskowej należy wyłączyć wszystkie obwody zasilania.
4. NIE używać urządzenia do celów innych niż określone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego lub nieprawidłowego użytkowania urządzenia lub nieprzestrzegania zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji.
5. Niewłaściwa instalacja może spowodować uszkodzenie własności i obrażenia osób i zwierząt; producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje takich działań.
6. NIE pozostawiać materiałów opakowaniowych (zszywek, torebek plastikowych, styropianu, itp.) w zasięgu dzieci - mogą one spowodować poważne obrażenia.
7. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby w wieku poniżej 8 lat, z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną lub umysłową lub bez wymaganego doświadczenia i wiedzy, chyba że pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami dotyczącymi bezpiecznego użytkowania urządzenia i zagrożeń występujących podczas użytkowania. NIE pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
8. Wszelkie naprawy, konserwacje, prace hydrauliczne i podłączenia elektryczne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych techników przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może zagrozić bezpieczeństwu urządzenia i zwalnia producenta z odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje wynikające z tych działań.
9. Temperatura ciepłej wody jest regulowana przez termostat, który działa również jako urządzenie zabezpieczające przed niebezpiecznym przegrzaniem.
10. Połączenia elektryczne należy wykonać zgodnie z instrukcją.
11. Jeśli urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający, może on być wymieniony wyłącznie przez autoryzowany punkt serwisowy lub profesjonalnego technika.
12. Należy opróżnić urządzenie, jeśli nie działa lub znajduje się w strefie o ujemnych temperaturach.
13. Nie pozostawiać w kontakcie z urządzeniem lub w jego pobliżu żadnych łatwopalnych przedmiotów.

Symbol	Znaczenie
	Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia, które w pewnych okolicznościach mogą być nawet śmiertelne.
	Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować szkody lub obrażenia, nawet własności; roślin i zwierząt
	Przestrzegać ogólnych i szczegółowych instrukcji dotyczących bezpieczeństwa produktu.

## OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Odn.	Ostrzeżenie	Ryzyko	Symbol
1.	Nie otwierać urządzenia ani nie wyjmować go z instalacji	Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym ze względu na obecność sprzętu elektrycznego pod napięciem. Obrażenia ciała spowodowane przez części i rany spowodowane na skutek kontaktu z ostrymi krawędziami	
2.	Nie uruchamiać ani nie zatrzymywać urządzenia poprzez wsuwanie/ciągnięcie wtyczki	Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym w wyniku uszkodzenia przewodu zasilającego, jego wtyczki lub gniazda	
3.	Nie uszkadzać kabla zasilającego	Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym z powodu kontaktu z nieosłoniętymi przewodami pod napięciem	
4.	Nie pozostawiać żadnych przedmiotów na urządzeniu	Obrażenie ciała spowodowane spadaniem przedmiotów z urządzenia w wyniku drgań	
		Uszkodzenie urządzenia lub innej własności w wyniku upadku przedmiotów z urządzenia w wyniku drgań	
5.	Nie wspinać się na urządzenie	Obrażenia ciała spowodowane upadkiem z urządzenia	
		Uszkodzenie urządzenia lub innej własności w wyniku odłączenia się urządzenia od mocowania	
6.	Nie czyścić urządzenia bez uprzedniego wyłączenia, wyciągnięcia wtyczki lub wyłączenia zasilania	Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym ze względu na obecność sprzętu elektrycznego pod napięciem	
7.	Zainstalować urządzenie na solidnej ścianie, nienarażonej na drgania	Niebezpieczeństwo upadku urządzenia ze ściany w wyniku zapadnięcia się konstrukcji lub głośnej pracy	
8.	Wykonać podłączenie elektryczne przy użyciu kabli o odpowiednim przekroju	Niebezpieczeństwo pożaru w wyniku przegrzania zbyt cienkich przewodów elektrycznych	
9.	Przed przywróceniem użytkowania przywrócić wszystkie funkcje bezpieczeństwa i sterowania	Uszkodzenie lub zablokowanie urządzenia na skutek niewłaściwej kontroli	
10.	Przed przystąpieniem do pracy przy urządzeniu, opróżnić wszystkie elementy zawierające gorącą wodę za pomocą kurków upustowych	Niebezpieczeństwo poparzeń	
11.	Odkamieniać system w sposób wskazany w „karcie bezpieczeństwa produktu”. Podczas wykonywania działań należy wietrzyć pomieszczenie, stosować odzież ochronną, nie mieszać produktów i chronić urządzenie oraz wszelkie sąsiednie przedmioty	Uszkodzenia ciała spowodowane kontaktem skóry i oczu, wdychaniem lub spożyciem szkodliwych substancji chemicznych	
		Uszkodzenie urządzenia i otaczających przedmiotów w wyniku korozji spowodowanej kwaśnymi substancjami	
12.	Do czyszczenia urządzenia nie należy używać środków owadobójczych, rozpuszczalników ani agresywnych detergentów	Uszkodzenia plastikowych i malowanych części i zespołów	

## CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Specyfikacje techniczne znajdują się na tabliczce znamionowej (tabliczka znamionowa znajduje się po prawej stronie ogrzewacza wody).

Informacje o produkcie										
Moc (kW)	5,0	6,0	7,0	7,7	8,0	9,0	9,5	10,5	12,0	12
Napięcie	220-240V									400-415
Fazy	Mono									3 fazy
Instalacja	Ukryta instalacja									
Struktura	Zamknięty wylot									
Model	Patrz tabliczka znamionowa									
Częstotliwość	50/60hz									
Amper	22.7	27.2	31.8	35.0	36,4	40,9	43,2	47.7	54.5	30
Ochrona wodna	IP24									
Podłączenie rur	1/2" BSP									
Min. przepływ wody	2,1l/Min									
Qelec (kWh)	2.119	2.119	2.224							2.191
maksymalne ciśnienie wody	8 BAR									
Ładowanie profilu	XXS	XXS	XS							XS
Lwa (db)	15db									
wh	40%	40%	38%							39%
Objętość znamionowa (l)	400cc									
Masa	2400 g									
Wymiary	304 mm x 178 mm x 98 mm									

Dane dotyczące zużycia energii w tabeli i inne informacje zamieszczone w Karcie Danych Produktu (załącznik A do instrukcji) są zdefiniowane na podstawie dyrektyw UE 812/2013 i 814/2013.

Produkty bez etykiety i arkusza danych ogrzewaczy i instalacji słonecznych, przewidziane w rozporządzeniu 812/2013 nie są przeznaczone do stosowania w takich zestawach.

W produktach wyposażonych w pokrętko regulacyjne, termostat jest umieszczony w <gotowym ustawieniu wskazanym w Arkuszu Danych (Załącznik A), zgodnie z którym odpowiednia klasa energetyczna została wskazana przez producenta.

**Produkt powinien być podłączony wyłącznie do zasilania o odpowiedniej impedancji systemu nie większej niż 0,237 omów.**

**Możliwe jest nałożenie ograniczeń w zakresie podłączenia przez odpowiedni organ na korzystanie z urządzeń w rzeczywistej odpowiedniej impedancji systemu w punkcie interfejsu na poziomie użytkownika przekraczającym 0,237 omów.**

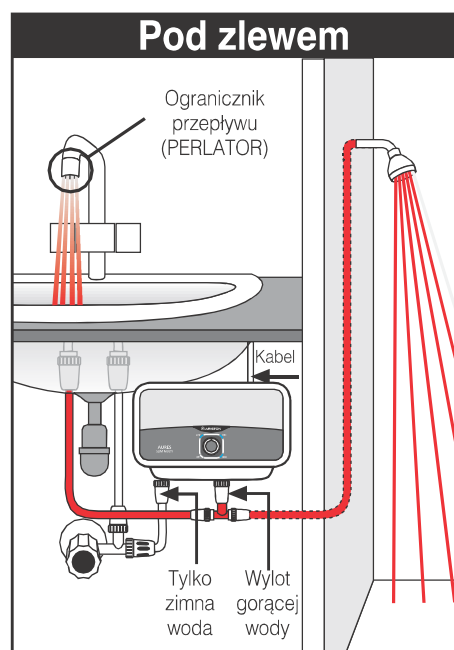
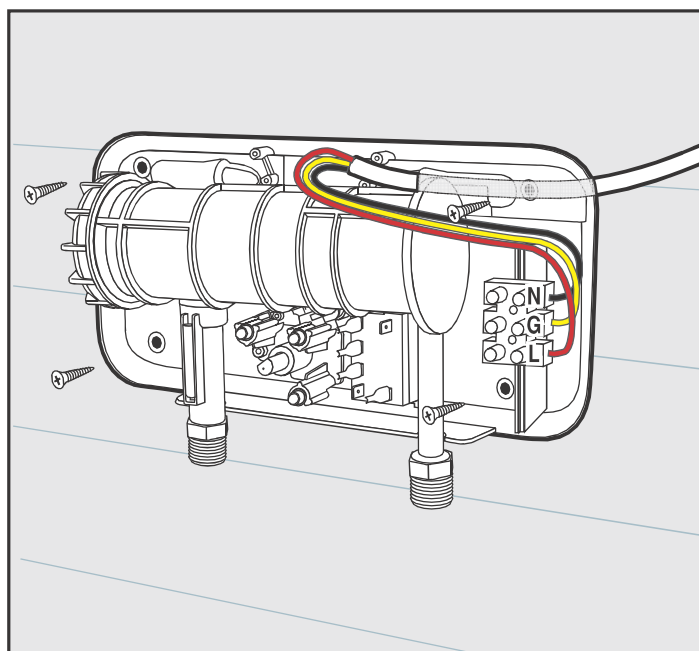
**Urządzenie jest zgodne z międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa elektrycznego IEC 60335-1 i IEC 60335-2-35. Jeśli występuje, oznakowanie CE urządzeń potwierdza zgodność z następującymi dyrektywami WE, które spełniają podstawowe wymagania:**


- Dyrektywa niskonapięciowa LVD: EN 60335-1, EN 60335-2-35, EN 60529, EN 62233, EN 50106.
- Kompatybilność elektromagnetyczna EMC: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11 i EN 61000-3-12.
- Produkty związane z energią ERP: Eu812, Eu814, EN50193-1-2013.

## INSTRUKCJA INSTALACJI

Urządzenie musi zostać zainstalowane i uruchomione przez wykwalifikowanego technika zgodnie z odpowiednimi przepisami i przepisami BHP.

1. Odkręcić cztery śruby znajdujące się u góry i u dołu urządzenia i zdjąć pokrywę z podstawy.
2. Przymocować podstawę poziomo do ściany lub bocznej części szafy. **Przewód uziemiający musi być podłączony do urządzenia**, a rury wlotowe i wylotowe muszą się znajdować po stronie dolnej/górnej urządzenia. Użyć dostarczonych 4 śrub montażowych.



3. **Użyć dostarczonego filtra wody na linii doprowadzającej wodę (patrz schemat Strona 79).**
4. Podłączyć linię doprowadzającą wodę (tylko zimną) do wlotowej rury wody z lewej dolnej strony i odprowadzającą wodę do rury wylotowej wody po prawej dolnej stronie. Odkręcić kurek zasilania sieciowego i sprawdzić, czy nie jest obecny wyciek wody z urządzenia.
5. Przed wykonaniem jakichkolwiek czynności należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej za pomocą zewnętrznego przełącznika, a następnie podłączyć kabel zasilający do urządzenia. Urządzenie musi być uziemione, a kabel uziemiający (oznaczony na rysunku literą a) musi być podłączony do zacisku oznaczonego symbolem .
6. Włączyć urządzenie i sprawdzić, czy działa zgodnie w prawidłowy sposób.
7. Podłączyć pokrywę do podstawy za pomocą 4 śrub.
8. Wyłącznik obwodu uziemienia/wyłącznik zwarciový musi być wbudowany w obwód.
9. **Upewnić się, że ciśnieniowy zawór nadmiarowy znajdujący się przed rurą wlotową (dostarczany z produktem) jest zainstalowany w prawidłowy sposób (Strona 79).**
10. **Na zlewie lub prysznicu zainstalować ogranicznik przepływu (PERLATOR).**

## 11. OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MUSI BYĆ PRAWIDŁOWO UZIEMIONE

## 12. OGRZEWACZ MUSI MIEĆ WŁASNY, NIEZALEŻNY OBWÓD Z WYKORZYSTANIEM PRAWIDŁOWO WYKONANEGO WYŁĄCZNIKA I ODPOWIEDNIEGO PRZEWODU, PATRZ TABELA ZALECANYCH KABLI.

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Państwa nowy Przepływowy Ogrzewacz Wody jest aktywowany w wyniku przepływu wody. Ustawić pokrętkę w jednym z 3 ustawień mocy (Low, Med, High), nastąpi włączenie urządzenia. Odkręcić kran gorącej wody. Element grzewczy będzie działał i będzie ogrzewał wodę tylko podczas przepływu wody przez urządzenie. W celu aktywacji systemu ciągłego grzania konieczny jest przepływ co najmniej 2,1 litra na minutę. Przepuszczać wodę przez ogrzewacz przez kilka minut.
2. Co jakiś czas czyścić głowicę natryskową z osadu, aby zapewnić płynny przepływ wody.
3. Pamiętać, aby co jakiś czas czyścić filtr wlotowy wody.
4. Zainstalować przepływowy ogrzewacz wody w ogrzewanym miejscu. Urządzenia nie można instalować w miejscach narażonych na znaczny spadek temperatury i pojawienie się lodu.
5. Użytkownik może wyregulować temperaturę gorącej wody regulując moc nastawczą urządzenia. Można wybrać do 4 ustawień pozycji:
  - Power (Wyłączony) - Element grzewczy jest wyłączony
  - Low (Niski) - Włącza się tylko 1. element grzewczy
  - Med (Średni) - Włącza się tylko 2. element grzewczy
  - High (Wysoki) - Włącza się 1. i 2. element grzewczy, które ze sobą współpracują.

### Funkcjonalność ELCB:

Wbudowany moduł ELCB automatycznie odcina dopływ prądu w razie upływu prądu wynoszącego 15 mA.

Lampa ELCB świeci się, gdy funkcja ELCB działa prawidłowo i będzie migać, jeśli wykryje upływ prądu. W razie wyłączenia termostatu, lampa ELCB zaświeci się i zgaśnie po ponownym uruchomieniu termostatu.



### Test szczelności elektrycznej:

Aby się upewnić, że funkcja ELCB działa prawidłowo, zaleca się testować tę procedurę przynajmniej raz w miesiącu.

Po włączeniu zasilania i wody

1. Po naciśnięciu przycisku „TEST” powinno nastąpić wyłączenie urządzenia i odcięcie zasilania, wszystkie diody powinny zgasnąć.
2. Po naciśnięciu przycisku „RESET” (C) urządzenie powinno powrócić do normalnego funkcjonowania, powinno nastąpić zaświecenie NIEBIESKIEJ diody ELCB.

Wystąpienie opisanych sytuacji oznacza, że ELCB działa prawidłowo.

Jeśli w razie naciśnięcia przycisku RESET po naciśnięciu przycisku TEST nie następuje zaświecenie lampy ELCB,

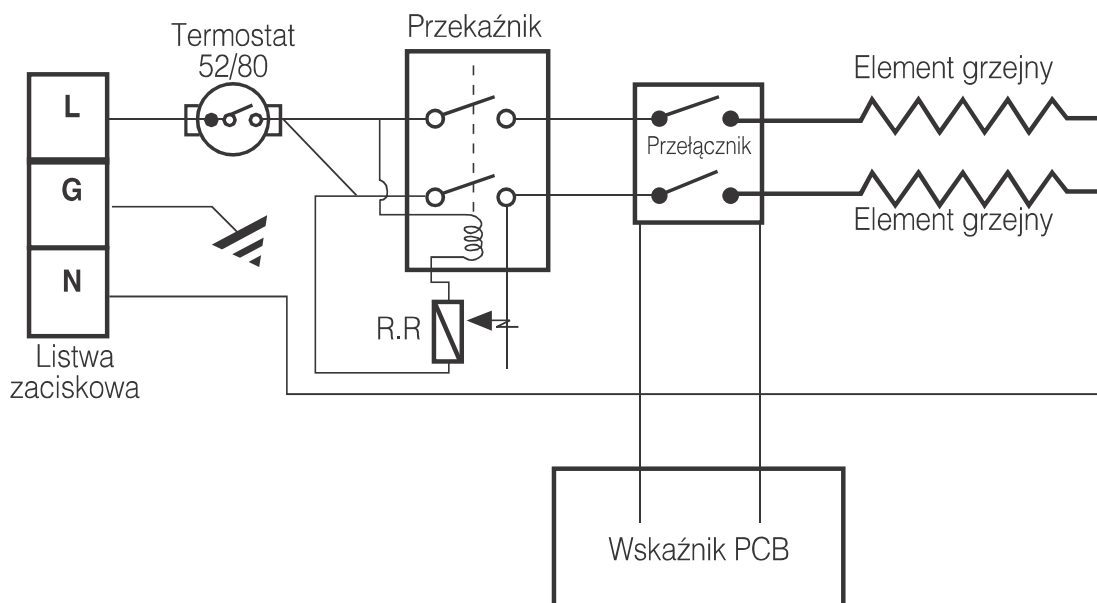
wyłączyć zasilanie sieciowe i skontaktować się z serwisem Ariston w celu dokonania naprawy. NIGDY nie próbować samodzielnie naprawiać urządzenia.

## WYMOGI INSTALACYJNE

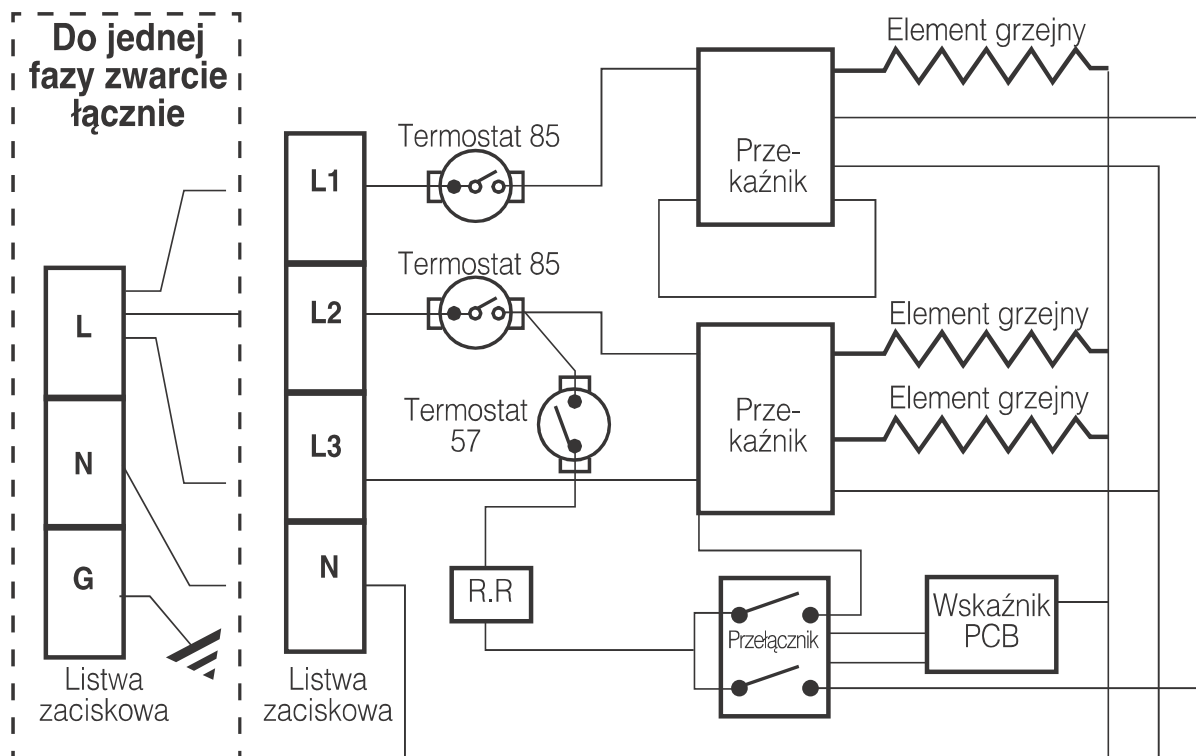
- A. Wymagana jest osobna linia elektryczna.
- B. Urządzenie musi być podłączone do oddzielnego wyłącznika automatycznego.
- C. Zalecany kabel elektryczny do zasilania urządzenia, patrz tabela I (następna strona).

## INSTALACJA

### Urządzenie 220V - 240V do 7,0kW

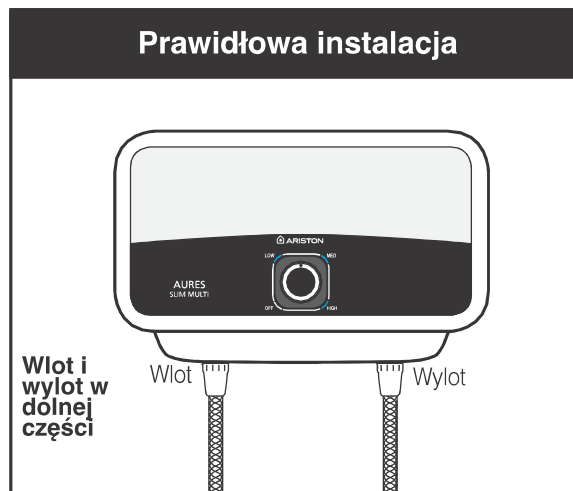


### Urządzenie 220-240V do 12Kw & 400-415V 3Fazy



## OSTRZEŻENIE!

PRZED ROZPOCZĘCIEM JAKICHKOLWIEK DZIAŁANIA NA INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE WYŁĄCZNIK OBWODU ZNAJDUJE SIĘ W POZYCJI „OFF“, ABY UNIKNĄĆ NIEBEZPIECZEŃSTWA PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM



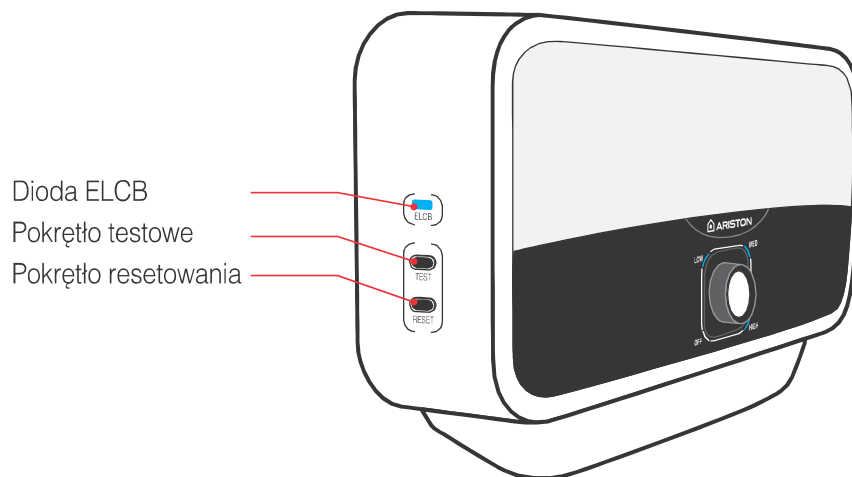
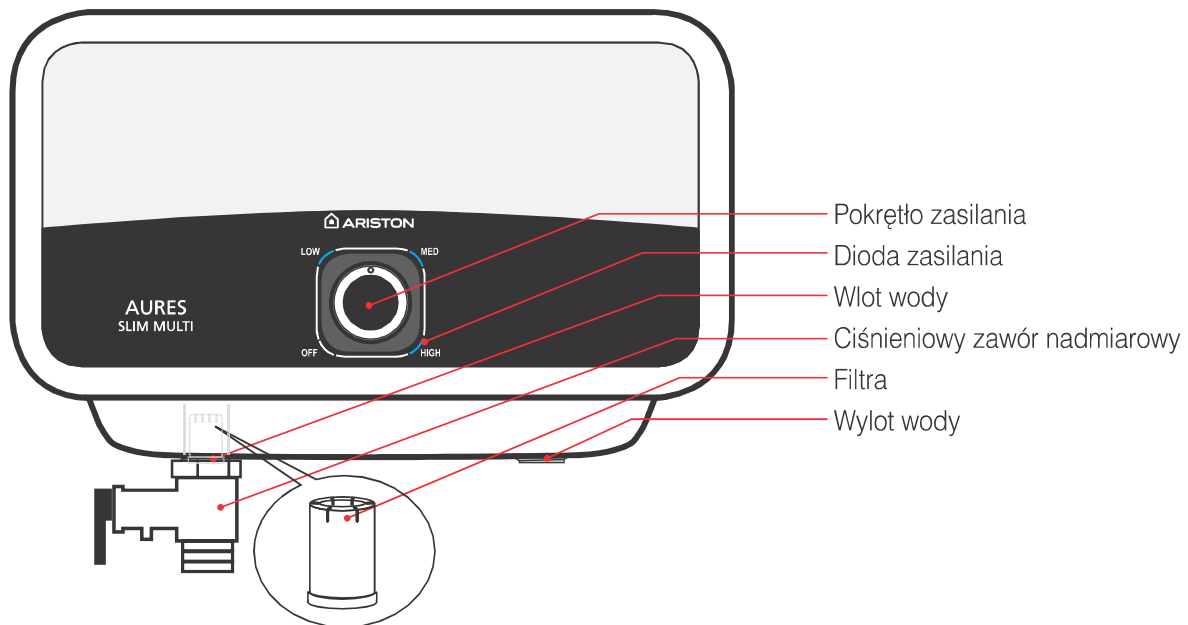
**Tabela I: Zalecany kabel**

Nazwa modelu	Amper	220V	230V	240V	Elementy grzejne	Fazy	Min. przewód polowy mm <sup>2</sup>
5 kW	22,7	5kW	5,5kW	6kW	2+3	Mono	10
5,5 kW	22,7	5kW	5,5kW	6kW	2,2+3,3	Mono	10
6 kW	27,2	6,0kW	6,5kW	7,1kW	2,5+3,5	Mono	10
7 kW	31,8	7,0kW	7,6kW	8,3kW	3+4	Mono	6
7,7 kW	35,0	7,7kW	8,4kW	9,1kW	3,3+4,4	Mono	6
8 kW	36,3	8,0kW	8,7kW	9,5kW	3,8+4,2	Mono	6
9,5 kW 240V	38,6	8,0kW	8,7kW	9,5kW	4,5+5	Mono	6
9,5 kW 230V	41,3	9,0kW	9,5kW	10,7kW	4+5	Mono	10
9,5 kW	43	9,5kW	10,3kW	11,3kW	4,5+5	Mono	10
10,5 kW	47,7	10,5kW	11,4kW	12,5kW	5,25+5,25	Mono	10
12 kW 220V	54,5	12,0kW	13,0kW	14,2kW	4+4+4	Mono	10
12 kW	54,5	12,0kW	13,0kW	14,2kW	4+4+4	3 Fazy	3x4

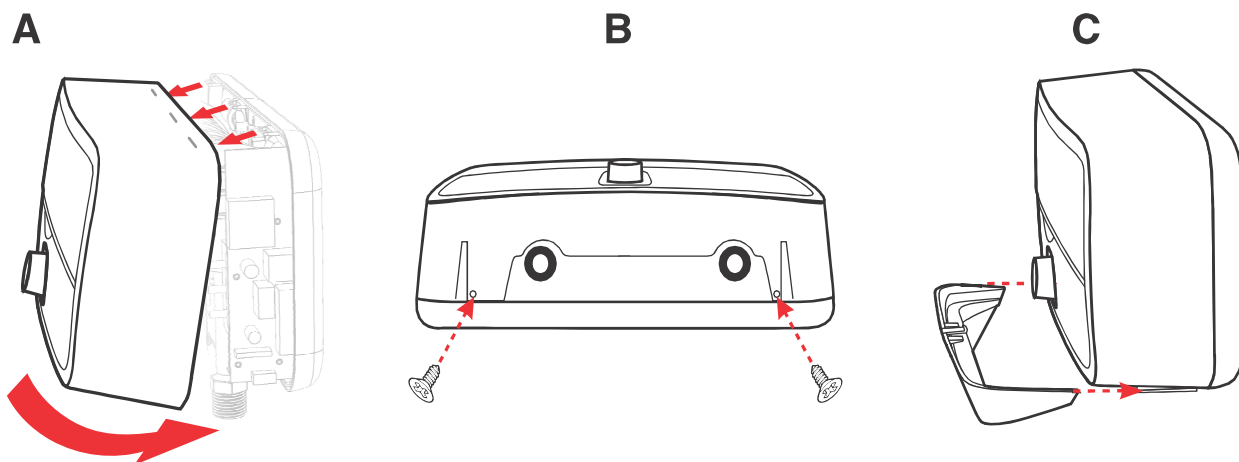
• Ciśnienie robocze wody 0,5-8 bar (7-116 psi) • Przetłacznik przepływu wody  
• Standardowe przyłącze wlotowe 1/2"Ø • Górne lewe i prawe wejście kablowe • Dolny lewy dopływ wody

**WYMIARY URZĄDZENIA: WYSOKOŚĆ 178mm SZEROKOŚĆ 304mm GŁĘBOKOŚĆ 98mm**





## Kroki zamykania pokryw



**Produkt jest zgodny z  
Dyrektywą WEEE 2012/19/UE.**



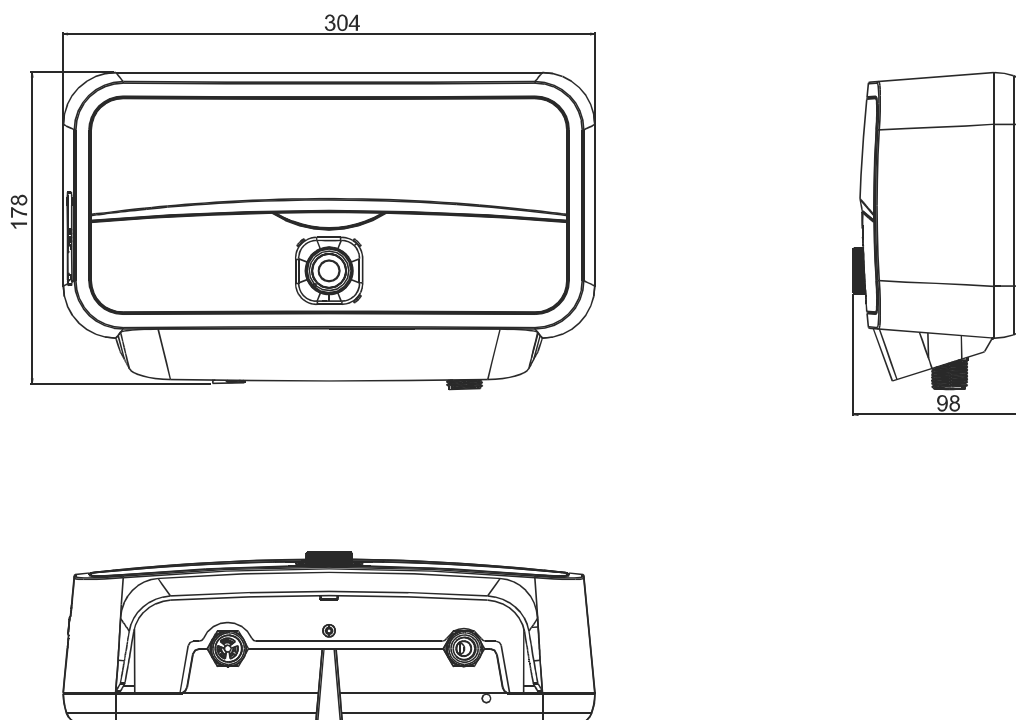
Symbol przekreślonego pojemnika na odpady wskazuje, że pod koniec okresu użytkowania produkt nie powinien być wyrzucany łącznie z odpadami komunalnymi. Należy go utylizować w ośrodku utylizacji odpadów z przeznaczeniem dla urządzeń elektrycznych i elektronicznych lub zwrócić sprzedawcy w chwili zakupu nowego produktu.

Użytkownik jest odpowiedzialny za przekazanie produktu po zakończeniu jego eksploatacji do właściwego ośrodka utylizacji.

Ośrodek utylizacji odpadów (który przy użyciu specjalnych procesów przetwarzania i recyklingu skutecznie demontuje i utylizuje urządzenie) pomaga chronić środowisko poprzez odzysk materiału, z którego jest wykonany produkt.

Dodatkowe informacje na temat systemów utylizacji odpadów można uzyskać w miejscowym ośrodku utylizacji odpadów lub u sprzedawcy, u którego produkt został zakupiony.

## Wymiary produktu



## Rozwiązywanie problemów

OBJAW	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Woda nie jest wystarczająco gorąca	Przez grzejnik przepływa zbyt duża ilość wody Redukcja w temperaturze otoczenia  Ciśnienie wody spadło poniżej 100 kPa  Usterka elektryczna	Zmniejszyć natężenie przepływu wody za pomocą kurka spustowego.  Przełączyć na ustawienie wyższej temperatury.  Sprawdzić, czy zawór odcinający zasilania jest całkowicie otwarty i, czy nie ma żadnych innych blokad w linii zasilającej.  Zlecić kontrolę ogrzewacza wykwalifikowanemu elektrykowi lub skontaktować się z miejscowym autoryzowanym dystrybutorem.
Zbyt gorąca woda	Przez ogrzewacz przepływa zbyt mała ilość wody Wzrost w temperaturze otoczenia	Zwiększyć natężenie przepływu wody za pomocą kurka spustowego.  Przełączyć na ustawienie niższej temperatury.
Podczas użytkowania ogrzewacz się wyłącza	Przerwanie zasilania sieciowego	Sprawdzić zasilanie, MCB, przełączniki i okablowanie zasilające. Sprawdzić upływ prądu z uziemienia i skasować ELSD.
Woda przestaje płynąć	Zablokowanie głowicy natryskowej, skręcony lub zablokowany elastyczny przewód natryskowy.  Brak dopływu wody.	Wyczyścić lub wymienić głowicę natryskową, sprawdzić, czy woda przepływa przez przewód. W razie potrzeby wymienić.  Sprawdzić dopływ wody i czy zawór odcinający jest otwarty i nie zawiera blokad.
Temperatura wody podczas użytkowania waha się od gorącej do zimnej	Ciśnienie wody spadło poniżej minimalnego poziomu.	Zwiększyć dopływ gorącej wody.
Brak ciepłej wody pomimo całkowicie otwartego kranu z gorącą wodą	Brak zasilania elektrycznego  Nie osiągnięto natężenia przepływu koniecznego do włączenia elementu grzejnego.	Sprawdzić wyłącznik obwodu i napięcie na bloku przewodów.  Wyczyścić ekran filtra <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyłączyć wyłącznik.</li> <li>• Otworzyć zawór gorącej wody, aby zwolnić ciśnienie z urządzenia.</li> <li>• Włączyć wyłącznik obwodu.</li> </ul>

---

**Ariston Thermo S.p.A.,**  
Viale Aristide Merloni, 45  
60044 Fabriano (AN)  
Tel. (+39) 0732.6011  
ariston.com



WE MAKE USE OF  
RECYCLED PAPER

198847B -11/2018